

L'ABC du CNL

全国图书中心 简介

www.centrenationaldulivre.fr

Le Centre national du livre

Le Centre national du livre, établissement public du ministère de la Culture et de la Communication, a pour mission d'encourager la création et la diffusion d'ouvrages de qualité. Destinés aux différents acteurs de la chaîne du livre (auteurs, éditeurs, libraires, bibliothèques, organisateurs de manifestations littéraires), ses dispositifs de soutien se déclinent sous formes de subventions, de crédits de préparation, de prêts à taux zéro ou de bourses, attribués après avis des commissions spécialisées. Son budget consacré aux interventions est de 36 M€. Le CNL est également un lieu de rencontres, d'échanges et d'actions interprofessionnelles.

Pour donner à la création littéraire et intellectuelle la chance d'être mieux connue du public, des chroniques sont régulièrement mises en ligne, sur le site du CNL, présentant une sélection d'ouvrages les plus remarquables de son catalogue.

Soucieux de s'adapter aux nouveaux défis du secteur, le CNL est également le commanditaire d'études et de missions qu'il confie à des professionnels, notamment dans le domaine numérique, véritable enjeu de ces prochaines années.

Le CNL participe enfin à la diffusion de la culture et à la promotion de la vie littéraire dans notre pays, par le biais de manifestations littéraires qu'il soutient ou qu'il organise en propre, comme Les Belles Étrangères, qui mettent en valeur depuis vingt ans les littératures étrangères du monde entier. À vous de lire !, ou les Lundis du CNL, rencontres privilégiées avec des grands noms du paysage littéraire, intellectuel et éditorial.

Comment fonctionne le CNL ?

Le CNL est doté d'un conseil d'administration qui associe étroitement les professionnels à la définition des grandes options de la politique de l'établissement.

Les professionnels de la chaîne du livre sont également présents dans les commissions thématiques du CNL, organisées par disciplines littéraires et scientifiques ou par types d'intervention. Plus de 200 spécialistes (écrivains, universitaires, journalistes, chercheurs, traducteurs, critiques, éditeurs, libraires, conservateurs, animateurs de la vie littéraire, français et étrangers) composent ainsi les dix-neuf commissions qui se réunissent trois fois par an afin d'étudier les demandes et de donner un avis sur l'attribution des aides aux auteurs, éditeurs, bibliothèques et associations de promotion de la vie littéraire. L'activité de ces commissions s'appuie également sur un vaste réseau d'experts extérieurs, qui contribue par son expérience et sa compétence à la qualité des travaux du CNL.

全国图书中心

全国图书中心是文化与通信部下属的一个机构，其宗旨是鼓励创作和传播高质量的作品。其支援机制用于图书出版各环节的参与者(作者、出版社、书商、图书馆、文学活动的组织者)，表现的形式有：资助、准备期贷款、零利率贷款或奖学金等。用于支援的预算为三千六百万欧元。全国图书中心还是一个聚会、交流和跨行业活动的场所。

为了使文学与精神创作有幸被公众更好地了解，全国图书中心的网站上经常开辟专栏选择介绍目录里最出色的著作。全国图书中心注意适应该部门的新挑战，并且还出资请专业人员进行研究和执行任务，特别是在数码方面，这将是最近这些年里真正的关键所在。

最后，全国图书中心还参与文化的传播以及通过自己支持和亲自组织的文学活动促进我国的文学生活，这些活动有：同国际文学交流密切相关的“优美的外国文学节”、“读书节”或全国图书中心的“星期一聚会”，后者主要是同文学界、知识界和新闻界的著名人物的会见。

全国图书中心如何运行？

全国图书中心受文化与通信部图书与阅读司司长主持的一个理事会监督，后者紧密依靠业内人士确定该机构的政策大方向。

图书业内人士也参加全国图书中心的专题委员会，后者按文学与科学的学科或参与的类型进行组织。二百多位专家(作家、大学老师、记者、研究人员、翻译、评论家、出版商、书商、图书馆馆长、法国与外国的文学生活主持人)组成十九个委员会，后者每年开会三次以研究各项申请并就给予作者、出版社、图书馆和推动文学生活的协会的资助发表意见。这些委员会的活动也依靠一个巨大的外部专家网，他们用自己的经验和能力帮助提高全国图书中心的工作质量。

Les démarches

Chaque demande d'aide fait l'objet d'un dépôt de dossier au CNL, et doit respecter des délais précis. Vous pouvez vous procurer la liste des documents nécessaires à la constitution de ces dossiers, ainsi que les formulaires, auprès des bureaux concernés.

Pour faciliter vos démarches, le site du CNL www.centrenationaldulivre.fr vous informe sur les différentes aides, les bureaux à contacter pour chacune d'elles. Certains formulaires sont disponibles en ligne. N'hésitez pas à le consulter.

La direction

Président Jean-François Colosimo

Directrice générale Catherine Ruggeri

Secrétaire général adjoint Xavier Bredin

Directrice de projet et conseillère auprès du président Pia Daix

Chargés de mission auprès du président

Conseiller littéraire Anne Princen

Économie numérique du livre François Nawrocki

Les bureaux

Bureau des auteurs

Chef de bureau : Florabelle Rouyer

Bande dessinée, Résidences : Dominique Adrian

Roman, Littérature classique et critique littéraire : Armelle Courrèges

Arts et bibliophilie, Architecture,

Littérature jeunesse, Littérature scientifique et technique : Luce Paquereau

Littératures étrangères, Poésie : Valérie Ichou

Théâtre, Philosophie,

Histoire-sciences de l'homme et de la société, bourse Cioran : Florence Daguenet

Bureau de l'édition

Chef de bureau : Marie-Joseph Delteil

Chef de bureau adjoint : Philippe Babo

Arts et bibliophilie, architecture : Hélène Desmasures

Littérature classique et critique littéraire, sociétés d'amis d'auteurs : Jean-Pierre Cescosse

Poésie, théâtre : Brigitte Comminges

Littératures étrangères : Lydia Chaize Sophie Romain

Littérature scientifique et technique. Fonds Jules Verne, littérature Jeunesse (ouvrages et revues) Revues littératures étrangères : Marie-Dominique Mareschal

Revues (poésie, histoire,

sciences de l'homme et de la société). BD (ouvrages et revues) : Laurence Piscichio

Histoire-Sciences de l'homme et de la société, revues théâtre : Marie-Claude Van Der Haegen

Philosophie (ouvrages et revues), revues, Roman : Marie-Laetitia Duchiron

Gestion des aides : Farida Aouad Chantal Dugand-Pugliese

Secrétariat-gestion : Jacqueline Colombo

Bureau de la librairie

Chef de bureau : Thierry Auger

Aides à la mise en valeur des fonds, aux catalogues thématiques

par les groupements de libraires, à la constitution de fonds thématiques : Élisabeth Redolfi

Prêts et subventions à la création, l'extension ou la reprise des libraires : Catherine Coridian

Bureau de la diffusion du livre

Chef de bureau : François Rouyer-Gayette

Bibliothèques des régions : Karine Meneghetti Hélène Roguet

Bibliothèques d'établissements pénitentiaires et bibliothèques d'établissements d'enseignement supérieur : Jean-Marie Hermel

Bureau des relations internationales

Chef de bureau Isabelle Nyffenegger

Veille et partenariats : Aurélie Latchimy

Traductions en langues étrangères : sciences, sciences humaines et sociales Marina Courtois

Traductions en langues étrangères : littérature Marie-Flore Criscione

Bourses de séjour aux traducteurs étrangers/Aides aux librairies à l'étranger : Natacha Kubiak

Bureau de la Vie littéraire

Chef de bureau : Michèle Thomas

Printemps des poètes, Vie littéraire en région : Marc Beaudeau

Vie littéraire en région : N.

Vie littéraire en région : Maïa Thiriet

Pôles Accueil des littératures étrangères Commissariat des Belles Étrangères

Responsable : Martine Grelle

Bureau des études et des entreprises

Chef de bureau : Annie Brissiaud

Chargée d'études et d'évaluations : Anne-Sophie Métais

Chargé des affaires économiques : Philippe Bouchon

Statistiques CNL, veille économique, pré-commissions : Christine Papon

申请资助手续

每项资助申请都要在规定的时间内向全国图书中心递交一份材料。

你可向有关办公室索取准备材料必须的文件清单以及表格。为了方便手续，请事先了解好各种不同资助的情况以及申请每种资助所要接触的办公室。有些表格可从网上下载。请查询以下网站：

www.centrenationaldulivre.fr

领导机构

主任

Jean-François Colosimo

秘书长

Catherine Ruggeri

副秘书长

Xavier Bredin

主任特派员

Pia Daix

主任特派员

文学顾问 Anne Princen

图书数字经济顾问 François Nawrocki

办公室

作者办公室

办公室主任 Florabelle Rouyer

连环画、住房 Dominique Adrian

小说、古典文学与文学评论 Armelle Courrèges

艺术与珍本收藏、建筑、青少年文学、科技著作 Luce Paquereau

外国文学、诗歌 Valérie Ichou

戏剧、哲学、历史-人文社会科学、Cioran 奖学金 Florence Daguenet

出版办公室

办公室主任 Marie-Joseph Delteil

办公室副主任 Philippe Babo

艺术与珍本收藏，建筑 Hélène Desmasures

古典文学与文学批评，作家之友协会 Jean-Pierre Cescosse

诗歌、戏剧 Brigitte Comminges

外国文学 Lydia Chaize, Sophie Romain

科技文学、儒尔·凡尔纳基金、青少年文学(著作与杂志)、外国文学杂志 Marie-Dominique Mareschal

杂志(诗歌、历史、人文社会科学)、连环画(画册与杂志) Laurence Pisicchio

历史-人文社会科学、戏剧杂志 Marie-Claude Van Der Haegen

哲学(著作与杂志)、杂志、小说 Marie-Laetitia Duchiron

资助管理 Farida Aouad, Chantal Dugand-Pugliese

秘书处-管理 Jacqueline Colombo

书店办公室

办公室主任 Thierry Auger

帮助资金利用、书店分类主题目录以及组织专题资金 Élisabeth Redolf

借贷与资助书店的创立、扩大或恢复 Catherine Coridian

图书发行办公室

办公室主任 François Rouyer-Gayette

大区图书馆: Karine Meneghetti, Hélène Roguet

监狱和高校图书馆 Jean-Marie Hermel

国际交流办公室

办公室主任 Isabelle Nyffenegger

翻译成外语: 科技与医学 Marina Courtois

翻译成外语: 文学与人文科学 Marie-Flore Criscione

向外国译者提供工作逗留补贴/资助在国外的书店 Natacha Kubiak

文学生活办公室

办公室主任 Michèle Thomas

诗人之春, 大区文学生活 Marc Beaudeau

大区文学生活 Maïa Thiriet

外国文学引进处

“优美的外国文学节”组织处

负责人 Martine Grelle

研究与企业办公室

办公室主任 Annie Brissiaud

负责研究与评估的专员 Anne-Sophie Metais

负责经济事务的专员 Philippe Bouchon

全国图书中心统计、经济观察与警戒, 先期委员会 Christine Papon

Domaines d'intervention

L'établissement consulte diverses commissions thématiques pour l'attribution de ses aides

Roman

Président François Taillandier

Littératures étrangères

Président Christophe Mileschi

Littérature Jeunesse

Présidente Marie Despleschin

Littérature classique et critique littéraire

Président Antoine Compagnon

Poésie

Président Antoine Emaz

Théâtre

Président Gilles Costaz

Arts et bibliophilie

Président Jean-Christophe Bailly

Philosophie et théologie

Présidente Barbara Cassin

Histoire, sciences de l'homme et de la société

Président Stéphane Khémis

Littérature scientifique et technique. Fonds Jules Verne

Président Olivier Postel-Vinay

Bande dessinée

Président Pierre Christin

Librairies de référence

Président Antoine Gallimard

Librairies à l'étranger

Président Éric Doulcet

Diffusion (aide aux bibliothèques)

Président Thierry Grognon

Extraduction : littérature et sciences humaines et sociales

Présidente Marie-José D'Hoop

Extraduction : littérature scientifique, technique et médicale

Président Jean-Pierre Luminet

Bourses de séjour aux traducteurs étrangers

Président Claude Bleton

Vie littéraire

Présidente Patricia Martin

Politique numérique

Président Serge Eyrolles

参与的范围

本机构在咨询不同的专题委员会后决定是否提供资助。

小说

主任：François Taillandier

外国文学

主任：Christophe Mileschi

青少年文学

主任：Marie Despleschin

古典文学与文学批评

主任：Antoine Compagnon

诗歌

主任：Antoine Emaz

戏剧

主任：Gilles Costaz

艺术与珍本收藏

主任：Jean-Christophe Bailly

哲学与神学

主任：Barbara Cassin

历史、人文社会科学

主任：Stéphane Khémis

科技文学。儒尔·凡尔纳基金

主任：Olivier Postel-Vinay

连环画

主任：Pierre Christin

样板书店

主任：Antoine Gallimard

国外书店

主任：Éric Doucet

发行(资助图书馆)

主任：Thierry Grognon

译出：文学与人文社会科学

主任：Marie-José D'Hoop

译出：科技与医学著作

主任：Jean-Pierre Luminet

向外国译者提供工作逗留补贴

主任：Claude Bleton

文学生活

主任：Patricia Martin

数码政策

主任：Serge Eyrolles

Les aides aux auteurs

Bourses d'écriture

Le CNL attribue des bourses d'écriture aux auteurs et aux illustrateurs dans le domaine de la création littéraire, des sciences et des sciences humaines au sens large, afin de leur permettre de mener à bien un projet d'écriture.

Trois types de bourses peuvent être proposés : année sabbatique, bourse de création, bourse de découverte.

Crédit de préparation

Le CNL soutient les auteurs en participant aux frais occasionnés par leur projet d'écriture.

Crédit de résidence

Le CNL attribue une rémunération à des écrivains accueillis pour une résidence d'au moins deux mois, pour leur permettre de mener à bien un projet d'écriture ainsi qu'un projet d'animation littéraire élaboré conjointement avec la structure d'accueil.

Bourse Jean Gattégno

La bourse Jean Gattégno a pour objectif de permettre aux auteurs ayant déjà publié une œuvre importante de se consacrer pleinement à un grand projet d'écriture ou de traduction. Cette bourse est ainsi dénommée en hommage à Jean Gattégno, Directeur du livre et Président du CNL de 1981 à 1989, qui donna un nouvel élan au CNL en démultipliant ses actions.

Bourse Cioran

La bourse Cioran, créée grâce au legs de Simone Boué sur les droits de l'œuvre d'Emil Cioran dont elle fut la compagne, permet à un auteur de mener à bien un projet d'essai.

Crédit de traduction

Le CNL soutient financièrement les traducteurs qui travaillent sur une œuvre particulièrement difficile.

Bourses de séjour

Le CNL aide les traducteurs étrangers à séjourner en France pour y mener un projet de traduction d'ouvrages français, en vue de développer le réseau des traducteurs professionnels du français vers les langues étrangères et de favoriser la publication d'ouvrages français à l'étranger. En 2010, les traducteurs russes et chinois feront l'objet d'une attention particulière.

对作者的资助

写作奖学金

全国图书中心向文学创作、科学与广义的人文科学方面的作者和插图画家提供写作奖学金。这项奖学金分三类：休假年、创作奖学金、发现奖学金。

准备阶段贷款

全国图书中心以分摊写作计划所需经费的方式来支持作者。

住房补贴

全国图书中心向接待的作家提供至少两个月的住房以帮助他们实现同接待单位一起制定的写作计划及文学促进计划。

Jean Gattégno奖学金

Jean Gattégno 奖学金旨在帮助已经发表过一部重要作品的作者能全心投入一项大的写作或翻译计划。奖学金的名称是为了纪念1981至1989年全国图书中心主任兼图书部主任Jean Gattégno 先生，它通过增加中心的活动而赋予它新的活力。

Cioran 奖学金

Cioran 奖学金是用Simone Boué 的遗产里的Emil Cioran的稿酬建立的，前者是后者的同居女友。这项奖学金用来帮助一位作者完成一项试验计划。

翻译贷款

全国图书中心经济上支援翻译一部特别困难的作品的译者。

工作逗留补贴

全国图书中心帮助外国译者在法国逗留以完成一项翻译法语著作的计划，目的在于发展一个从法语翻译到各种外语的职业翻译网并有助于法语著作在国外的发表。

Les aides aux éditeurs

Subventions pour la publication

Le CNL accompagne financièrement les éditeurs pour la publication d'ouvrages de qualité accessibles au plus grand nombre, pour permettre de baisser le prix de vente ou d'augmenter le tirage de l'ouvrage concerné.

Extraduction : traduction en langues étrangères

Le CNL prend en charge une partie des coûts de traduction en langues étrangères d'ouvrages français pour participer à la diffusion à l'étranger de la création éditoriale française et favoriser les cessions de droits.

Intraduction : traduction vers le français

Le CNL prend en charge une partie des coûts de traduction en français d'ouvrages étrangers pour rendre accessibles au public français des œuvres du monde entier dans une traduction de qualité, à un coût accessible.

Subventions aux collections et aux projets pluriannuels

Sont concernées :

- création de collections novatrices de savoir et d'érudition et réédition de collections prestigieuses avec appareil critique réactualisé ;
- édition, réédition (après réactualisation), traduction ou retraduction d'œuvres complètes, de grandes correspondances ou de journaux en plusieurs volumes dotés d'un appareil critique moderne et pertinent.

Préparation de projets collectifs

Le CNL aide les éditeurs à réaliser des projets collectifs qui impliquent un risque économique important en prenant en charge une part des surcoûts intellectuels de conception et de coordination.

Aides à l'iconographie

Le CNL aide les éditeurs à assumer les coûts iconographiques d'études ou essais illustrés, en particulier dans le domaine de l'histoire de l'art et des sciences humaines, pour leur permettre de proposer l'ouvrage à un prix accessible.

Prêts pour la publication

Le CNL aide les éditeurs à prendre en charge les coûts de publication ou de réimpression d'un ouvrage jusqu'à sa mise en vente par des prêts à taux zéro.

Prêts économiques aux entreprises d'édition

Le CNL attribue à des éditeurs indépendants des prêts à taux zéro pour accompagner leurs projets de développement et favoriser leur pérennisation.

Édition multimédia

Le CNL soutient les éditeurs qui souhaitent réaliser une édition multimédia, un site compagnon ou un projet innovant de diffusion numérique.

Subventions pour projet d'édition numérique

Le CNL aide les éditeurs à rééditer des ouvrages de fonds sous la forme d'un produit numérique global. Il doit s'agir de projets visant à diffuser des données en ligne ou sur d'autres supports numériques.

Aide à la numérisation et à la diffusion numérique

Cette aide, attribuée sous forme de subvention, a pour objet de soutenir les éditeurs et les e-distributeurs participant à la diffusion de documents numériques sous droits, dans le cadre de projets innovants, de préférence interprofessionnels ou en lien avec l'expérimentation Gallica.

对出版社的资助

出版补贴

全国图书中心财政上帮助出版社出版有尽可能多人购买的高质量著作以求降低售价或提高该著作的发行量。

译出：翻译成外文

全国图书中心负责法语著作译成外文的部分翻译费用以参与法语出版创作物在国外的传播并促成版权的转让。

译入：翻译成法文

全国图书中心负责把外国作品译成法语的部分翻译费用以使法国读者能以较低的价格读到世界各国作品的高质量的法语译本。

对丛书与多年性的项目给予补贴

涉及的有：

- 设立知识渊博精深并具有创新精神的丛书以及再版评注更新的享有盛誉的老丛书；
- 出版、(更新后)再版、翻译或重译带有现代贴切评论机制的多卷本的全集、重要的书信集或日记。

集体项目的准备工作

全国图书中心负责设计与协调需要的部分智力额外开支以帮助各出版社实现经济风险比较大的集体项目。

资助插图编辑

全国图书中心资助出版社，负责特别是艺术史与人文科学方面的插图本专著或随笔的插图费用，以使出版社降低该书的定价。

出版贷款

全国图书中心以零利率贷款形式帮助出版社，先负担著作出版或重印的费用，到书出售时偿还。

给出版企业的经济贷款

全国图书中心向独立出版商提供零利率贷款以支援他们的发展计划并有利于他们的长期存在。

多媒体出版

全国图书中心支持愿意从事多媒体出版，建立配套网站或实现数码传播等创新计划的出版社。

对数码出版计划的补贴

全国图书中心资助出版社以总体数码产品的形式再版经典著作。这类计划旨在网上或其他数码载体上传播数据。

对数码化与数码传播提供资助

这项以补贴方式提供的资助旨在支援出版社与经销商，后者在创新的、最好是跨行业或在同国家图书馆名为Gallica的数码化试验有关的计划范围内参加数码文件的传播并保留版权。

Les aides aux revues

Subvention annuelle au fonctionnement des revues

Ces subventions sont destinées aux revues littéraires et scientifiques publiant des textes de création ou des articles de fond. Elles ont pour objet le soutien au fonctionnement d'une revue.

Subventions pour la numérisation

Le CNL prend en charge une partie des coûts de numérisation engagés par les éditeurs de revues qui souhaitent numériser certains numéros pour une diffusion sur Internet (notamment dans le cadre de portails collectifs) ou sur un autre support (CD-Rom ou DVD-Rom). Cette aide peut également concourir aux frais de refonte ou d'amélioration fonctionnelle du site de la revue, ou à la création d'un nouveau site.

对杂志的资助

对杂志出版的年度补贴

这类补贴用于发表创作的或关键性的文章，旨在支持杂志的运行。

对数码化的补贴

全国图书中心向杂志出版社提供数码化的部分费用以帮助他们将某期刊物数码化发表在互联网(特别是集体门户网站)或其他载体(CD-Rom或DVD-Rom)上。这项补贴也可用来补贴杂志网站重组和改进功能或者创建新的网站。

Les aides aux librairies

Subventions au premier stock

Ces subventions pour l'acquisition du premier stock constituent une aide économique au démarrage et au développement de l'activité à l'occasion de la création, de l'extension ou de la reprise d'entreprises de librairie indépendantes.

Prêts à 0 % : création, développement, reprise

Les prêts à taux zéro consentis par le CNL permettent d'accompagner la création, le développement ou la reprise de librairies indépendantes.

Subventions pour la mise en valeur des fonds en librairie

Destinées aux librairies de référence qui offrent à un large public un accès à la production éditoriale diversifiée et de qualité, ces subventions leur permettent notamment de renforcer leur rôle culturel.

Subventions aux acquisitions de fonds thématiques

Le CNL aide les libraires à constituer des fonds thématiques de livres et de revues en langue française dans les domaines « de vente lente ou difficile ».

Subventions aux librairies à l'étranger

Le CNL soutient les librairies qui commercialisent des livres français à l'étranger par des subventions à l'achat de fonds de livres, afin d'assurer la présence du livre français hors de France, dans une optique de diversification des fonds proposés à la vente.

对书店的资助

首批库存补贴

这类对购入首批库存提供的补贴是在独立书店企业创建、扩大或恢复时给业务启动和发展提供的经济援助。

零利率贷款！创建、发展、恢复

全国图书中心同意的零利率贷款可帮助独立书店的创建、发展或恢复。

用于经营书店存书的补贴

对象为向广大读者提供阅读多样化和高质量文章的样板书店。这类补贴可加强这些书店所起的文化作用。

给购买专题存书的补贴

全国图书中心资助书店库存“销售缓慢或困难”的法语专题图书杂志。

给国外书店的补贴

全国图书中心以购买存书补贴的方式支持在国外销售法国书籍的书店以保证法国书籍在国外的地位，目的在于待销存书的多样化。

Les aides aux bibliothèques

Subventions à la constitution d'un premier fonds

À l'occasion de son ouverture, une bibliothèque peut déposer une demande de subvention (au plus tôt un an avant l'ouverture au public) en vue du développement de ses collections. L'aide à la constitution d'un premier fonds a pour objet d'abonder le budget de la bibliothèque en accompagnant un projet d'acquisition de livres et de revues en langue française couvrant la totalité des champs documentaires des commissions thématiques du CNL.

Subvention à un projet thématique

Cette nouvelle aide, attribuée sous forme de subvention, a pour objet d'abonder les budgets des bibliothèques en vue du développement de leurs collections sur un ou plusieurs thèmes. Elle vise à accompagner des projets d'acquisitions de livres et revues en langue française choisis dans les champs documentaires couverts par les commissions thématiques du CNL.

对图书馆的资助

对购置首批藏书的补贴

图书馆在开张时可以提出申请补贴(最早在向公众开放前一年)以增加其藏书。对购置首批藏书的资助旨在提高图书馆的预算，帮助他们制定和执行计划，购置在全国图书中心各专题委员会的所有资料范围内的法语书籍与杂志。

对某个专题计划的补贴

该项新的资助以补贴的方式提供，旨在提高图书馆的预算以增加其在一个或数个专题方面的藏书。它力求做到帮助制定和执行计划，购置在全国图书中心各专题委员会所包含的资料范围内挑选的法语书籍与杂志。

Les aides aux manifestations littéraires

Subventions aux manifestations

Le CNL soutient en priorité les manifestations qui impliquent des écrivains ainsi que l'ensemble des acteurs de la chaîne du livre avec un rayonnement national voire international significatif et destinées à un large public.

Subventions aux sociétés d'amis d'auteurs

Le CNL aide les sociétés d'amis d'auteurs à publier des bulletins ou cahiers, organiser des manifestations ou des rencontres liées à l'œuvre d'un auteur, créer ou développer des sites Internet.

对文学活动的资助

对活动项目的补贴

全国图书中心优先支持有全国甚至国际巨大影响的作家以及图书链上的所有参与者参加并面对广大公众的活动项目。

给各种作者之友协会的补贴

全国图书中心资助作者之友协会出版简报或手册，组织同某位作者的作品有关的活动或讨论会，创建或开发互联网站。

Le CNL lieu d'échanges et d'animation de la vie culturelle

Le CNL est un acteur important de la vie littéraire. Co-organisateur du Salon du livre de Paris avec le SNE pour l'invitation du pays mis à l'honneur chaque année, il est à l'origine de manifestations phares pour le développement de la lecture publique et la découverte des littératures du monde: À vous de lire ! et Les Belles Étrangères.

全国图书中心

交流与推动文化生活的场所

全国图书中心处于图书行业的中心，是文学生活的一个重要参与者。它和全国出版联合会是巴黎书展的联合组织者，一起决定每年邀请的嘉宾国。全国图书中心是促进公众阅读和发现世界文学的指导活动如“读书节”和“优美的外国文学节”的发起单位。

Le CNL à l'heure du numérique

Depuis 2003, le CNL favorise la présence de l'édition française sur Internet et se fait un devoir de suivre les évolutions du marché pour répondre aux attentes des professionnels du secteur. Les aides initiales destinées aux sites d'éditeurs (mise en ligne de catalogues) et à la numérisation de revues en sciences humaines et sociales ont aujourd'hui été complétées par des aides à la numérisation rétrospective des revues, à leur diffusion dans des portails spécialisés, comme le portail Cairn, ainsi qu'à la création ou la refonte de leurs sites Internet.

Dans le cadre d'une expérimentation menée avec la Bibliothèque nationale de France et le Syndicat national de l'Édition, le CNL a mis en place un dispositif pour la numérisation du livre et sa diffusion numérique, via la bibliothèque nationale numérique Gallica, contribution française à la bibliothèque numérique européenne (Europeana).

À ce stade, les résultats obtenus sont encourageants. Avec l'aide du Syndicat national de l'édition, le CNL met l'accent sur la pédagogie : clarification de l'aide, formulaires, organisation d'ateliers, accompagnement et conseil accrus.

Afin d'identifier les freins et les difficultés, une série d'études a été lancée, notamment sur les publics du livre numérique en France, leur typologie, leurs attentes, leurs pratiques et leurs représentations, ainsi que sur les conditions d'un accroissement de la demande sur ce marché ou dans certains secteurs de ce marché. Parallèlement, d'autres études sont menées, avec le ministère de la Culture et de la Communication et le Cercle de la Librairie, pour préciser le contexte technologique, technique et économique qui pourrait permettre l'émergence d'une économie numérique du livre respectueuse des droits de l'utilisateur, et dans laquelle les œuvres de qualité pourront être promues et rémunérées comme elles le méritent. Cette volonté d'anticipation et de prospective doit devenir pérenne et permanente : c'est à ce prix que nous pourrions conserver un temps d'avance pour anticiper les nouvelles évolutions et leurs conséquences.

Le CNL prépare une évolution profonde de ses dispositifs d'aides au numérique afin de favoriser la visibilité, la distribution intelligente et la promotion des œuvres de qualité au travers de modes de distribution et de valorisation innovants.

Les modèles restent à redéfinir, il est plus que jamais nécessaire d'oser prendre des risques et d'expérimenter. Le Centre national du livre est prêt à accompagner l'entrée du livre dans l'économie numérique.

François Nawrocki

数码时代的全国图书中心

2003年以来，全国图书中心支持法国出版物在互联网上出现，并把顺应市场发展趋向以满足该部门专业人士的期望作为己任。除了对出版社网站(将目录上网)和人文社会科学杂志数码化的早期资助，今天又增加了对过去杂志的追溯数码化、将它们发布在专门的网站如Cairn 上以及创建或重建它们的互联网站。

作为同法国国家图书馆和全国出版联合会一起进行的试验，全国图书中心建立了一个通过全国数码图书馆Gallica-欧洲数码图书馆的法国部分-将图书数码化和数码发行的机制。到目前阶段看，取得的成果是令人鼓舞的。全国图书中心在全国出版联合会的帮助下把重点放在教学法上：资助明晰、表格、组织工作小组、增加支援和咨询。

为了确定阻力和困难之所在，进行了一系列的研究，特别是对法国数码图书读者的研究：他们的类型、期望、习惯和代表性，以及该市场或该市场的某些方面需求增加的条件。同时还和文化信息与书店联合会一起进行了其他的研究以明确能产生尊重使用者权益并让高质量的作品能够理所当然地得到鼓励并获得适当报酬的图书数码经济的工艺、技术与经济环境。这种前瞻性的思考应该成为持久和经常的：只有这样我们才能保持一段领先的时间以事先应付新的发展趋势及其后果。全国图书中心准备对它资助数码的机制作出深刻的变化以有利于提高能见度、聪明的发行以及通过革新的发行与增值方式促进高质量作品的出现。具体的模式还有待重新确定，但现在比过去任何时候都更需要敢于冒险和敢于试验。全国图书中心准备支持图书进入数字经济。

François Nawrocki

了解情况：

信息与大事服务处 / *Presse et relations publiques*

Marilyne Arcaini

00 33 (0)1 49 54 68 65

marilyne.arcaini@culture.gouv.fr